

Introducción:

La obra Palomita blanca (35ª edición, editorial ZIG-ZAG), nos da a conocer la identidad de dos personajes que vivieron en el tiempo de los hippie y de la unidad popular en Chile.

Podemos observar que estos dos jóvenes poseen algunas características que los hacen ser muy diferentes, como lo son su estrato socioeconómico, su educación y su núcleo familiar.

María Acevedo Acevedo, por su parte es una joven que vivió en una población de Recoleta hasta al rededor los siete años, cuando fue violada por su tío, el cual era un alcohólico al igual que su madre, posteriormente dejó su hogar y a sus hermanos, lo que le significó en gran parte mucha tristes, para irse a vivir con su madrina, la cual tenía una situación económica un poco mejor, pero de todas maneras muy baja. Comenzó a estudiar en el liceo numero cuatro, lo que le proporcionaba una educación de muy baja calidad. Con su madrina aprendió el valor de la religión, lo que en su vida siempre le otorgó muchas fuerzas para salir de distintos conflictos. En cambio la vida del joven Juan Carlos fue muy distinta, ya que provenía de una familia muy adinerada, la cual era mantenida por su padre, un famoso e importante político chileno. Esta condición social le dio una gran diferencia, ya que tenía acceso a una mejor educación frente a la que podía acceder María. Estudió en el colegio Saint Georg, tenía buena alimentación y excelentes condiciones de vida.

Estas distintas posiciones en el mundo les otorgaba una característica propia a cada uno de estos jóvenes, como lo es su lenguaje, ya que este es propio de un estrato socioeconómico, de una buena educación, de un género y de sus edades. En este caso los protagonistas (María y Juan Carlos) tenían la misma edad, pero se diferenciaban enormemente en la situación económica que tenían, ya que María era de estrato social bajo, lo que implicaba con ello una mala educación y por lo tanto un habla propia de este, con jergas que la caracterizaban y lo daban a conocer. Por otro lado podemos encontrar el lenguaje que caracterizaba a Juan Carlos, el cual por medio de las jergas, demostraba un mejor control de su educación y daba a conocer claramente su situación económica. A su vez podemos ver que Juan Carlos al ser hombre ocupaba palabras que María no las utilizaba, como lo eran los insultos u ofensas hacia otras personas. Después de todo podemos encontrar una compatibilidad entre los dos lenguajes, en el campo de la edad, ya que los dos eran jóvenes y se podían comunicar claramente con palabras que ambos dominaban.

Desarrollo:

Hablante informal Hablante formal Categoría de análisis

Entendís Entiendes Lexema

Pito Cigarrillo de marihuana Lexema

Cauritas Niñas Lexema

Escorpión Terrible o malo Lexema

Cachai Entiendes Lexema

Rota Ordinaria Lexema

Vai Vas Lexema

Podrida Echada a perder Lexema

Saltando Pasando Lexema

Picada Enojada Lexema

Mijito Niñito Lexema

Creís Crees Lexema

Hierva Marihuana Lexema

Frescolines Atrevidos Lexema

Florearnos Drogarnos Lexema

Cabritos Niños Lexema

Cabréate Abúrrete Lexema

Mierda Insignificante Lexema

Lllamarai Lllamaras Lexema

Chamullo Mentira Lexema

Choreza Atrevido Lexema

Puta Prostituta Lexema

Cuma Pobre, ordinaria Lexema

Palomita Mujercita Lexema

Llorai Lloras Lexema

Cornudo Infiel Lexema

Veí Ves Lexema

Momios Personas de derecha Lexema

El pueblo La gente pobre Lexema

Comadre Amiga Lexema

Pinchar Conquistar Lexema

Lo cortaron verde Creerse superior Expresión sintacmática

El despiole Comenzó la entretención Expresión sintacmática

Pegar el pollo Irse Expresión sintacmática

Morder el polvo Matar a balazos Expresión sintacmática

Apréto cuevas Me voy Expresión sintacmática

Era más buena Era buena Expresión sintacmática

Pero ni así Siquiera así Expresión sintacmática

Cien lucas Mil pesos Expresión sintacmática

A pata Caminando Expresión sintacmática

A la vela Enseguida Expresión sintacmática

El descueve Entretenido Expresión sintacmática

Del uno Lo mejor Expresión sintacmática

Al observar este cuadro de análisis, podemos encontrar un campo semántico que engloba la diversión, la burla, la drogadicción y la superioridad. Esto nos da a entender el contexto en que se desarrolla la obra y el ambiente en que actuaron los protagonistas, ya que podemos entender, por medio de las jergas de jóvenes del barrio alto, la importancia que le daban al campo semántico de la entretención, la burla hacia el resto, las drogas, los insultos, y el creerse superior sólo por el hecho de tener mas dinero que otras personas. Como por ejemplo, podemos observar en palabras que descalifican a gente con menos recursos como, cuma o rota, las que denigran a mujeres de escasa situación económica. Pero también podemos observar en las jergas ocupadas por estos jóvenes, que es sumamente importante en su diario vivir, la entretención, ya que encontramos palabras que han sido modificadas del lenguaje formal, como lo son el descueve, el despiole, del uno, etc. Que a su vez nos a dado a conocer el ambiente en que se vive la diversión, siendo este de malas condiciones, ya que nos presenta un mundo donde la droga juega un papel muy importante. Esto lo podemos entender, ya que hemos encontrado palabras como pito, hierva, floearnos y otras. Por otro lado hemos encontrado palabras que son ocupadas para descalifican o son ofensivas para el resto, como muchos garabato o como las palabras podrida, mierda, choreza, y otras, dándonos a conocer una identidad de los jóvenes, en la cual es importante el ser superior que el resto, sin importar el denigrar, el herir e incluso el eliminar a el resto.

Por lo tanto podemos decir que tanto Maria como Juan Carlos (los protagonistas del libro) vivieron en un contexto en donde la entretención, la burla, el clasicismo y la drogadicción jugaron un papel muy importante, ya que los lexemas o expresiones sintacmáticas encontrados en esta novela, eran referente a este campo semántico, el cual generaba constantemente conflictos entre estos dos jóvenes, ya que su lenguaje era característica de distintas identidades, las cuales no compatibilizaban, dando origen a un conflicto social.

Conclusión:

Para concluir podemos decir que esta obra hace mención a las características propias de los jóvenes Chilenos de la década de los setenta, en los que la diversión era muy importante para ellos, y donde se veía reflejada una gran división socioeconómica dentro del país. Esto lo podemos fundamentar con el habla que estos jóvenes tenían, ya que en muchos casos hemos encontrado jergas que nos han dado a conocer, que la diversión basada en la drogadicción, es fundamental dentro de las prioridades que ellos tenían, pero por otro lado podemos observar, por palabras que han sido modificadas del habla formal, que éstos jóvenes tienen muy marcado en sus personalidades, una fuerte separación inconsciente del resto de los jóvenes con escasos recursos.

Al analizar de este punto de vista podemos observar las distintas identidades juveniles dentro de Chile, en

donde encontramos a jóvenes muy marcados por su buena posición socioeconómica y a otros jóvenes que por desgracia tienen una posición en el mundo que los afecta, socioeconómicamente hablando. Los jóvenes del barrio alto (los mas adinerados) tienen una visión del mundo algo indiferente, donde se preocupan principalmente de la recreación, sin mirarla en menos, sus bienes personales y de una imagen que cuidar frente al resto de la sociedad, como por ejemplo cuando encontramos jergas que hacen mención a la entretención, como chévere, el despiole, el descueve, y otras, o palabras referidas a la belleza física, que por lo general descalifica al resto como lo son, puta, podrida, negra, cachera y otras. Y cuando encontramos palabras que se refieren a la condición económica o bienes personales como, cien lucas u otras. Estas jergas nos muestran claramente que estos jóvenes del barrio alto viven en un mundo preocupado de la entretención, la imagen, el dinero, y características específicas que los hacen ser superior, ya que encontramos palabras que se refieren a las mujeres de distintas formas, como palomita, cauritas, y otras, o también palabras como cornudo, lo cortaron verde, escorpión o diversos garabatos que nos dan a entender que el pasar a llevar o creerse superior que el resto es característico de estos jóvenes con buena situación económica.

Por otro lado podemos decir que los jóvenes con escasos recursos tienen una conciencia social más amplia, ya que hemos encontrado palabras como el pueblo, momios, etc. Pero también, al igual que los jóvenes mas adinerados, le dan mucha importancia a la diversión, ya que encontramos palabras que hacen referencia al sexo opuesto, los que en muchos caso son característicos de una situación para así poder divertirse, como lo son, frescolines, mijito y pinchar, siendo esta última palabra característica de un enamoramiento, lo que nos da a conocer que el amor también juega un rol importante. Por otro lado podemos diferenciar este ultimo del primero en el ámbito de la drogadicción y de la imagen frente al resto de la sociedad, ya que en este caso no hemos encontrado palabras que hayan sido modificadas del habla formal, referentes a los últimos campos semánticos nombrados.

Colegio San Ignacio

Curso de Literatura u

Las jergas juveniles de los setenta. un ejemplo del conflicto social.